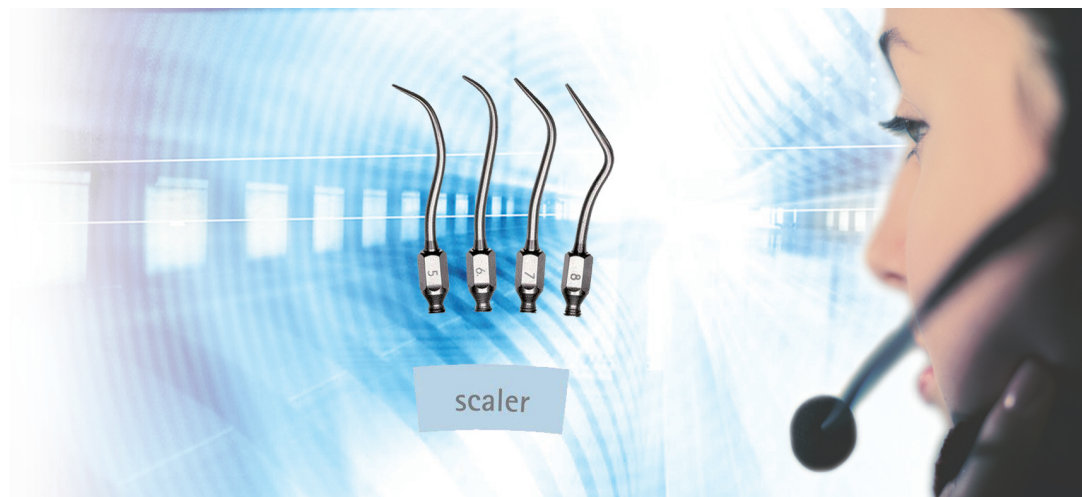


Návod k použití

For SONICflex tips scaler – REF 1.000.4983,
scaler A - REF 1.005.9328



Vždy na bezpečné straně.



KaVo. Dental Excellence.

Prodej:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Tel. +49 7351 56-0
Fax +49 7351 56-1488

Výrobce:
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com



Obsah

1	Pokyny pro uživatele	2
2	Bezpečnost	3
2.1	Popis bezpečnostních pokynů	3
2.1.1	Výstražný symbol	3
2.1.2	Struktura	3
2.1.3	Popis stupňů nebezpečí	3
2.2	Bezpečnostní upozornění	3
3	Popis výrobku	6
3.1	Stanovení účelu - stanovenému účelu odpovídající použití	6
3.2	Technická data	6
3.2.1	Identifikace typu hrotu	7
3.3	Podmínky pro přepravu a skladování	7
4	Uvedení do provozu	8
4.1	Nasazení hrotů SONICflex	8
4.2	Odstranění hrotu SONICflex	8
5	Obsluha	9
5.1	Nastavení výkonu nástroje SONICflex	9
5.2	Pokyny k použití	9
6	Upravovací metody dle ISO 17664	10
6.1	Příprava na místě použití	10
6.2	Příprava před čištěním	10
6.3	Čištění	10
6.3.1	Ruční vnější čištění	10
6.3.2	Strojové vnější čištění	11
6.3.3	Ruční vnitřní čištění	11
6.3.4	Strojové vnitřní čištění	11
6.4	Dezinfekce	12
6.4.1	Ruční vnější dezinfekce	12
6.4.2	Ruční vnitřní dezinfekce	12
6.4.3	Strojová vnější a vnitřní dezinfekce	13
6.5	Sušení	13
6.6	Balení	13
6.7	Sterilizace	14
6.8	Skladování	14
7	Pomůcky	15

1 Pokyny pro uživatele

Vážený uživateli,

KaVo Vám přeje mnoho radosti s Vaším novým kvalitním výrobkem. Aby byla Vaše práce bez poruch, ekonomická a bezpečná, dodržujte laskavě následující pokyny.

Symbole

	Viz kapitola Bezpečnost/výstražný symbol
	Důležitá informace pro obsluhu a techniky
	Výzva ke kroku
	Značka CE (Communauté Européenne). Výrobek s touto značkou odpovídá požadavkům příslušné směrnice ES.
	Sterilizovatelné parou 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
	Možnost termodezinfekce

Cílová skupina

Tento dokument je určen pro zubaře/zubařky a pomocné zubařské pracovníky/pracovnice. Kapitola Uvedení do provozu je navíc určena servisnímu technikovi.

2 Bezpečnost

2.1 Popis bezpečnostních pokynů

2.1.1 Výstražný symbol



Výstražný symbol

2.1.2 Struktura

	⚠ NEBEZPEČÍ V úvodu jsou popsány druhy a zdroje nebezpečí. Tento odstavce popisuje možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů. ► Volitelný krok obsahuje potřebná opatření pro zabránění nebezpečí.
--	---

2.1.3 Popis stupňů nebezpečí

Bezpečnostní pokyny se třemi stupni nebezpečí, které jsou zde uvedeny, pomáhají zabránit věcným škodám a poraněním.

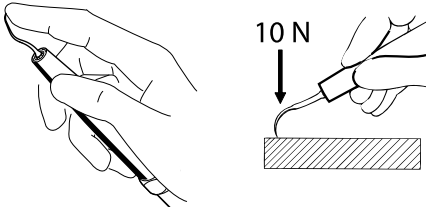
	⚠ POZOR POZOR popisuje nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám nebo lehkým až středně vážným poraněním.
--	--

	⚠ VAROVÁNÍ VAROVÁNÍ popisuje nebezpečnou situaci, která může vést k vážným nebo smrtelným poraněním.
--	--

	⚠ NEBEZPEČÍ NEBEZPEČÍ popisuje maximální ohrožení v situaci, která může vést bezprostředně k vážným nebo smrtelným poraněním.
--	---

2.2 Bezpečnostní upozornění

	⚠ VAROVÁNÍ Nebezpečí pro ošetřujícího a pacienta. Při poškození, nepravdivé hlučnosti chodu, příliš silných vibracích, netypickém zahřátí nebo pokud nástavec není pevně držení. ► Nepokračujte v práci a informujte servis.
--	--

	⚠ POZOR Předčasné opotřebení a porucha provozu v důsledku neodborného skladování před delšími přestávkami v používání. Zkrácená životnost výrobku. ► Před delšími přestávkami v používání lékařský výrobek vyčistěte, ošetřete a uskladněte v suchu dle návodu.
	⚠ POZOR Ohrožení používáním cizích výrobků. To může mít za následek výpadek funkce a poškození produktu. ► Hroty nesmí být používány na cizí výrobek.
	⚠ POZOR Ohrožení uvolněním hrotu z násadce SONICflex v průběhu ošetření. Taková závada může vyvolat nebezpečí pro ošetřujícího a pacienta. ► Před ošetřením zkontrolujte pevné usazení hrotu.
	⚠ POZOR Prasknutí hrotů SONICflex. Hrot může prasknout v důsledku dlouhodobého zatěžování nebo poškození (pád na podlahu nebo mechanické změny původního tvaru). ► Před každým použitím zkontrolujte hroty lehkým tlakem palcem nebo ukazovákem. ► Hroty navíc zatěžujte mechanicky bez funkce tlakem cca 10 N (1 kg).
	
	⚠ POZOR Nebezpečí poranění a infekce při výměně hrotů SONICflex. Mohlo by dojít k závažnému ohrožení uživatele. ► Při kontrole, vsazování a vyjímání hrotů SONICflex používejte rukavice nebo ochranu prstů.
	⚠ POZOR Při volbě nesprávného resp. příliš vysokého výkonu nelze vyloučit prasknutí hrotů SONICflex. Mohlo by dojít k ohrožení uživatele a pacienta. ► Nedopouštějte se nastavení chybného ani příliš vysokého výkonu.

	⚠ POZOR
	Ohrožení v důsledku opotřebených hrotů SONICflex scaler. Hroty SONICflex scaler by se mohly zlomit nebo být znečištěné. ► Doporučujeme vyměňovat hroty SONICflex scaler každých 9 až 12 měsíců.



Upozornění

Pravidelně kontrolujte stupeň opotřebení pomocí kontrolní karty (Č. mat. 1.001.6958).



Upozornění

U odloženého násadce SONICflex dbejte, aby z bezpečnostních důvodů byl na hrot jako ochrana proti poranění nasazen momentový klíč.

3 Popis výrobku



Sada hrotů SONICflex scaler (obsažené hroty ① až ③)

- REF 1.000.4983

Sada hrotů SONICflex scaler A (obsažené hroty ① až ③)

- REF 1.005.9328

3.1 Stanovení účelu - stanovenému účelu odpovídající použití

Stanovení účelu:

Tento lékařský výrobek je

- určen pouze pro zubařskou péči v oblasti zubního lékařství. Použití k jinému účelu nebo změna výrobku nejsou povoleny a mohou vést k ohrožení. Hroty SONICflex scaler se nasazují ve spojení se SONICflex k profylaxi, sub- a supragingiválnímu odstranění zubního kamene a v konzervačním zubním lékařství. Viz také pokyny k použití.
- lékařský výrobek podle příslušných národních zákonných předpisů.

Používání k určenému účelu

Podle těchto ustanovení je lékařský produkt určen jen k popsanému použití při respektování

- platných předpisů bezpečnosti práce,
- platných protiúrazových bezpečnostních opatření,
- a tohoto návodu k použití kvalifikovaným uživatelem.

Podle těchto ustanovení je uživatel povinen

- používat pouze nezávadné pracovní prostředky,
- dbát na správný účel použití,
- chránit sebe, pacienta a třetí osoby před nebezpečím,
- zabránit kontaminaci výrobkem.

3.2 Technická data

SONICflex scaler

① hrot č. 5 Universal - REF 0.571.5171

① hrot č. 5A Universal - REF 1.005.8949

② hrot č. 6 Sichel - REF 0.571.5181

② hrot č. 6A Sichel - REF 1.005.8950

③ hrot č. 7 Perio - REF 0.571.5191

③ hrot č. 7A Perio - REF 1.005.8951

⑤ hrot č. 8 Perio, extra dlouhý - REF 0.571.5371

⑤ hrot č. 8A Perio, extra dlouhý - REF 1.006.1953

3.2.1 Identifikace typu hrotu

Hroty s dlouhým závitem jsou použitelné s:

KaVo SONICflex LUX 2000 L / LX / N / NX, 2000 NM / LM, 2004 LM, 2003 / 2003 L



Identifikace hrotu:

① 2místné číslo

Hroty s krátkým závitem jsou použitelné s:

KaVo SONICflex quick



Identifikace hrotu:

② 2místné číslo a velké písmeno A

3.3 Podmínky pro přepravu a skladování

	⚠ POZOR
	Ohrožení při uvedení do provozu lékařského výrobku po skladování ve velkém chladu. V takovém případě může dojít k výpadku funkce lékařského přístroje. ► Intenzivně chlazené výrobky přiveďte před použitím na teplotu 20 °C až 25 °C (68 °F až 77 °F).

	Teplota: -20 °C až +70 °C (-4 °F až +158 °F)
	Relativní vlhkost vzduchu: 5 % až 95 %, nekondenzující
	Tlak vzduchu: 700 hPa až 1060 hPa (10 psi až 15 psi)
	Chraňte před vlhkostí

4 Uvedení do provozu

	! VAROVÁNÍ
	Nebezpečí zapříčiněné nesterilními výrobky. Nebezpečí infekce pro ošetřujícího a pacienta. ► Před prvním uvedením do provozu a po každém použití lékařský výrobek vysterilizujte.

4.1 Nasazení hrotů SONICflex



- Požadovaný hrot vložte s koncem hrotu směrem dolů do momentového klíče a našroubujte ho do násadce.

	! POZOR
	Ohrožení v důsledku hrotu vloženého do momentového klíče chybně. Vzniká nebezpečí poranění uživatele. ► Při vložení hrotu do momentového klíče dbejte, aby konec hrotu vždy ukazoval do vybrání momentového klíče.



Momentový klíč slouží k výměně pracovních hrotů nástroje SONICflex a jako ochrana proti poranění. K rychlejšímu zašroubování byste měl momentový klíč uchopovat za zadní, tenkou část rukojeti ①. K utahování a uvolňování slouží velký průřez ②.



Upozornění

Jakmile momentový klíč přeskočí, je hrot správně utažen.



Upozornění

U odloženého násadce SONICflex dbejte, aby z bezpečnostních důvodů byl na hrot jako ochrana proti poranění nasazen momentový klíč.

4.2 Odstranění hrotu SONICflex

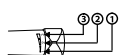


- Momentový klíč nasadte na hrot SONICflex a vyšroubujte ho otáčením doleva.

5 Obsluha

5.1 Nastavení výkonu nástroje SONICflex

	⚠ POZOR
	Ohrožení v důsledku nedodržení doporučeného nastavení. Nedodržení doporučeného nastavení vede ke zlomení hrotu. Zlomení hrotu vede k nefunkčnosti výrobku. ► Bezpodmínečně dodržujte doporučené nastavení pro KaVo SONICflex dle tabulky.



Nastavení výkonnostního stupně 1-2-3 se provádí pomocí regulačního kroužku nástroje SONICflex.

Doporučené výkonnostní stupně pro hroty SONICflex scaler:

STUPEŇ 1 =	✓
STUPEŇ 2 =	✓
STUPEŇ 3 =	Krátkodobě ✓

	⚠ NEBEZPEČÍ
	Stupeň 3 = Krátkodobě. Nebezpečí poranění tvrdé zubní substance a nebezpečí předčasného zlomení hrotu. ► Stupeň 3 bezpodmínečně používejte pouze krátkodobě!

5.2 Pokyny k použití

Podrobné informace naleznete na www.kavo.com.

6 Upravovací metody dle ISO 17664

	⚠ VAROVÁNÍ
	Nebezpečí zapříčiněné nesterilními výrobky. Nebezpečí infekce pro ošetřujícího a pacienta. ► Před prvním uvedením do provozu a po každém použití lékařský výrobek upravte a vysterilizujte.



Upozornění

Dále popsany proces přípravy platí pro hroty SONICflex, momentový klíč a jehlu na čištění trysek.

6.1 Příprava na místě použití

	⚠ VAROVÁNÍ
	Nebezpečí zapříčiněné nesterilními výrobky. Při použití kontaminovaných lékařských výrobků hrozí nebezpečí infekce. ► Učinite vhodná opatření pro ochranu osob.

6.2 Příprava před čištěním

- Hrot odeberte z násadce SONICflex pomocí momentového klíče.

6.3 Čištění

	⚠ POZOR
	Poruchy funkce způsobené čištěním v ultrazvukovém přístroji. Vady výrobku. ► Čistěte pouze v termodezinfektoru nebo ručně!

6.3.1 Ruční vnější čištění

Potřebné příslušenství:

- Pitná voda 30 °C +/- 5 °C (86 °F +/- 10 °F)
- Jehla na čištění trysek
- Nástavec na mazací gumu
- Kartáč, např. středně tvrdý kartáček na zuby



Hrot SONICflex okartáčujte pod tekoucí pitnou vodou například středně tvrdým kartáčkem na zuby. Kužel hrotu vyčistěte mazací gumou. V případě potřeby jehlu na čištění trysek uvolněte průchod vody v hrotu.

6.3.2 Strojové vnější čištění



Upozornění

Před úpravou hrotů SONICflex našroubujte zubařský nástroj na násadec SONICflex.



Upozornění

Odstraňte mezikus, zastrčte ho do sterilní kazety (bez víčka) a poté ho dejte do termodezinfektoru.



Upozornění

Zastrčte nástroj s našroubovaným hrotem do adaptéru pro vnitřní čištění termodezinfektoru (např. u příslušenství pro zubní lékařství Miele adaptér ze silikonu).



KaVo doporučuje přístroje na tepelnou dezinfekci podle normy ČSN EN ISO 15883, které se používají s alkalickými čisticími prostředky s max. hodnotou pH 10 (například Miele G 7781 / G 7881 – ověření bylo provedeno s programem "VARIO-TD", čisticím prostředkem "neodisher® mediclean", neutralizačním prostředkem "neodisher® Z" a proplachovacím prostředkem "neodisher® mielclear" a týká se pouze materiálové snášenlivosti s produkty KaVo.)

- ▶ Nastavení programu a používané čisticí a dezinfekční prostředky viz návod k použití termodezinfektoru (respektujte hodnotu pH max. 10).
- ▶ Aby nedošlo ke zhoršení kvality lékařského výrobku KaVo, zajistěte, aby byl lékařský výrobek po skončení cyklu uvnitř i vně suchý.

6.3.3 Ruční vnitřní čištění

Pro účinnou úpravu je zapotřebí strojové vnitřní čištění pomocí čisticího a dezinfekčního zařízení podle ISO 15883-1.
(Tento výrobek není určen pro ruční vnitřní čištění.)

6.3.4 Strojové vnitřní čištění



Upozornění

Před úpravou hrotů SONICflex našroubujte zubařský nástroj na násadec SONICflex.



Upozornění

Odstraňte mezikus, zastrčte ho do sterilní kazety (bez víčka) a poté ho dejte do termodezinfektoru.



Upozornění

Zastrčte nástroj s našroubovaným hrotem do adaptéru pro vnitřní čištění termodezinfektoru (např. u příslušenství pro zubní lékařství Miele adaptér ze silikonu).



KaVo doporučuje přístroje na tepelnou dezinfekci podle normy ČSN EN ISO 15883, které se používají s alkalickými čisticími prostředky s max. hodnotou pH 10 (například Miele G 7781 / G 7881 – ověření bylo provedeno s programem "VARIO-TD", čisticím prostředkem "neodisher® mediclean", neutralizačním prostředkem "neodisher® Z" a proplachovacím prostředkem "neodisher® mielclear" a týká se pouze materiálové snášenlivosti s produkty KaVo.)

- ▶ Nastavení programu a používané čisticí a dezinfekční prostředky viz návod k použití termodezinfektoru (respektujte hodnotu pH max. 10).
- ▶ Aby nedošlo ke zhoršení kvality lékařského výrobku KaVo, zajistěte, aby byl lékařský výrobek po skončení cyklu uvnitř i vně suchý.

6.4 Dezinfekce



⚠ POZOR

Poruchy funkce v důsledku použití dezinfekční lázně nebo dezinfekčních prostředků s obsahem chlóru.

Vady výrobku.

- ▶ Dezinfikujte pouze v termodezinfektoru nebo ručně!

6.4.1 Ruční vnější dezinfekce

KaVo doporučuje na základě snášenlivosti materiálu následující výrobky. Mikrobiologickou účinnost musí zajistit výrobce dezinfekčního prostředku.

- ▶ Mikrozid AF od firmy Schülke&Mayr (roztok nebo ubrousky)
- ▶ FD 322 od firmy Dürr
- ▶ CaviCide od firmy Metrex

Potřebné pomůcky:

Ubrousky k otření lékařského výrobku.

Nastříkejte na ubrousek dezinfekční prostředek, poté ubrouskem otřete lékařský výrobek a nechte působit podle údajů výrobce dezinfekčního prostředku.



Upozornění

Dodržujte návod k použití dezinfekčního prostředku.

6.4.2 Ruční vnitřní dezinfekce

Pro účinnou úpravu je zapotřebí strojové vnitřní čištění pomocí čisticího a dezinfekčního zařízení podle ISO 15883-1.

(Tento výrobek není určen pro ruční vnitřní dezinfekci.)

6.4.3 Strojová vnější a vnitřní dezinfekce



Upozornění

Před úpravou hrotů SONICflex našroubujte zubařský nástroj na násadec SONICflex.



Upozornění

Odstraňte mezikus, zastrčte ho do sterilní kazety (bez víčka) a poté ho dejte do termodezinfektoru.



Upozornění

Zastrčte nástroj s našroubovaným hrotem do adaptéru pro vnitřní čištění termodezinfektoru (např. u příslušenství pro zubní lékařství Miele adaptér ze silikonu).



KaVo doporučuje přístroje na tepelnou dezinfekci podle normy ČSN EN ISO 15883, které se používají s alkalickými čisticími prostředky s max. hodnotou pH 10 (například Miele G 7781 / G 7881 – ověření bylo provedeno s programem "VARIO-TD", čisticím prostředkem "neodisher® mediclean", neutralizačním prostředkem "neodisher® Z" a proplachovacím prostředkem "neodisher® mielclear" a týká se pouze materiálové snášenlivosti s produkty KaVo.)

- ▶ Nastavení programu a používané čisticí a dezinfekční prostředky viz návod k použití termodezinfektoru (respektujte hodnotu pH max. 10).
- ▶ Aby nedošlo ke zhoršení kvality lékařského výrobku KaVo, zajistěte, aby byl lékařský výrobek po skončení cyklu uvnitř i vně suchý.

6.5 Sušení

Ruční sušení

- ▶ Ofukujte stlačeným vzduchem směrem ven a vyfukujte směrem dovnitř, dokud nezmizí všechny kapky vody.

Strojové sušení

Obvykle je proces vysoušení součástí dezinfekčního programu termodezinfektoru.

6.6 Balení



Upozornění

Sterilizační sáček musí být na hrot dost velký, aby obal nebyl napjatý. Obal na sterilizovaný materiál musí splňovat platné normy ohledně kvality a použití a být vhodný pro sterilizační metodu!



Upozornění

Možná je také sterilizace hrotů SONICflex ve sterilizační kazetě.



- Lékařský výrobek zavařte jednotlivě do obalu na sterilizovaný materiál (například sáčky KaVo STERiClav **Č. mat. 0.411.9912**)!
- Hroty s krátkým závitem a označením A lze vložit jen do zeleného obalu. Hroty s dlouhým závitem a označením A lze vložit do modrého a zeleného obalu.

6.7 Sterilizace

	 POZOR
	Kontaktní koroze způsobená vlhkostí. Poškození výrobku. ► Výrobek po sterilizačním cyklu ihned vyjměte z parního sterilizátoru!



Lékařský výrobek je tepelně stálý do max. 138 °C (280.4 °F).

6.8 Skladování

Produkty se skladují na suchém, tmavém a chladném místě bez přístupu prachu a zárodků.



Upozornění

Dodržujte datum trvanlivosti sterilizovaného materiálu.

7 Pomůcky

Dodává odborný obchod s výrobky pro zubní lékařství

Krátký text k materiálu	Č. mat.
Momentový klíč	1.000.4887
Jehla na čištění trysek	0.410.0911
Sterilizační kazeta	0.411.9101
Sáčky STERlclav	0.411.9912

